

Identification : Av/ 924 19-04-94 (face A)
0077 (face B) K0168564

Durée : 60 Min

Qualité : Moyenne

Transmission : Radio-Rwanda

Nom du transcriiteur : UWAMAHORO M.Vianney

Date de la transcription : Le 09-10/03/2000

Nom du fichier : 0077a.wpd

Dictaphone : Sanyo
Modèle TRC-8080
Série P8806620

Face A

* Situation militaire sur les divers fronts (Rulindo-Ruhengeri-Gasanze-Byumba).

*Le gouvernement tanzanien souhaite la reprise de négociation des accords de paix entre le gouvernement rwandais et le FPR.

*Investiture du nouveau préfet de la préfecture de Butare. En présence du Président de la République et plusieurs membres du gouvernement, la cérémonie a été dirigée par le premier ministre Jean KAMBANDA. Ce dernier annonce aussi la mission du nouveau gouvernement.

Face B :

*Le premier ministre continue son message et il déclare la situation militaire sur les différents fronts.

*Réunion du gouvernement burundais centrée sur les affrontements entre les Forces armées burundaise et les civils armés.

*Réunion du préfet de la Préfecture de la ville de Kigali avec les pharmaciens opérant dans cette préfecture. Ce préfet donne un message de pacification.

*Un partisan du MDR parle de leur stratégies pour le retour de la paix.

Face A

* Situation militaire sur les divers fronts (Rulindo-Ruhengeri-Gasanze-Byumba).

*Le gouvernement tanzanien souhaite la reprise de négociation des accords de paix entre le gouvernement rwandais et le FPR.

*Investiture de nouveau préfet de la préfecture de Butare. En présence du président de la république et plusieurs membres du gouvernement, la cérémonie a été dirigé par le premier ministre Jean Kambanda. Ce dernier annonce aussi la mission du nouveau gouvernement.

Face B :

*Le premier ministre continue son message et il déclare la situation militaire sur les différents fronts.

*Réunion du gouvernement burundais centrée sur les affrontements entre les Forces armées burundais et les civils armés.

*Réunion du préfet de la préfecture de la ville de Kigali avec les pharmaciens opérant dans cette préfecture. Ce préfet donne un message de pacification.

*Un partisan du MDR parle de leur stratégies pour le retour de la paix.

Face A.**Orateur : Non identifié**

Ijambo Perezida wa Repubulika ageza ku baturarwanda..

Orateur : Amabilisi SIBOMANA.

Ku byerekeye uko byifashe ku rugamba amakuru dukesha Minisiteri y'ingabo z'igihugu aratumenyesha ko urebye umunsi w'ejo ku wa mbere nta mirwano ihambaye yabaye. Mu gace k'imirwano ka Rulindo ingabo z'u Rwanda zashoboye kongera kubona abasirikare b'abacanshuro b'abazungu bafasha FPR Inkotanyi ariko naho nta mirwano ikomeye yahabereye.

Mu gace k'imirwano ka Ruhengeri Minisiteri y'ingabo z'igihugu iratumenyesha ko ingabo ziri ku rugamba zo ku ruhande rw'igihugu cyacu nyine ingabo z'igihugu cyacu zabonye indege ya kajugujugu ikoreshwa n'ingabo za Uganda indege yo mu bwoko bwa... (Inaudible).

Mu gace ka Gasanze mu cyerekezo cya Nyacyonga muri Kigali hari agatsiko k'ingabo za FPR Inkotanyi ejo kahohoteye abaturage b'abasiviri b'inzirakarengane cumi na babiri karabica.

Mu gace k'imirwano ka Byumba naho ejo nta mirwano ihambaye yahabereye kimwe no mu gace ka Kayonza. Muri Kigali ituze naho riragenda rigaruka ku buryo abantu banyuzamo bakajya guhaha ndetse n'abandi bagashobora gusura inshuti n'abavandimwe.

Dukomeze twambaze Imana twishire mu maboko yayo idufashe kuva muri ibi bihe bikomeye turimo. Intambara, kwicana, gusubiranamo byose ntawe bifitiye akamaro Imana niyo nkuru.

Guverinoma ya Tanzaniya irifuza ko mu mpera z'iki cyumweru Arusha muri Tanzaniya nyine hazabera inama yahuza intumwa z'i..z'ingabo z'igihugu cyacu, inama nyine yahuza intumwa z'ingabo z'igihugu cyacu n'iza FPR Inkotanyi bagasuzumira hamwe ukuntu imirwano yahagarara mu Rwanda

amahoro akagaruka mu gihugu cyacu. Icyo cyifuzo cya Guverinoma ya Tanzaniya cyatangajwe na Minisiteri y'ububanyi n'amahanga y'icyo gihugu ntabwo iyo Minisiteri isobanura ariko uko impande zombi zishamiranye zakira icyo cyifuzo. Nk'uko na none abayobozi ba Tanzaniya babitangaza iyo nama ya Arusha yahuza intumwa y'ingabo z'ighugu cyacu n'iza FPR Inkotanyi mu mpera z'iki cyumweru iramutse ibaye imirimo yayo yanakurikiranwa n'intumwa z'Ububiligi, iza Leta zunze ubumwe z'Amerika, iz'Ubufaransa, iza Uganda, iza Zaïre n'iza Zambiya.

Turabibutsa ko Tanzaniya ari umuhuza mu mishyikirano Guverinoma y'u Rwanda yagiranye na FPR Inkotanyi imishyikirano yatumye impande zombi zishyira umukono ku masezerano y'amahoro Arusha ku itariki ya kane Kanama, umwaka w'ighumbi kimwe magana urwenda mirongo cyenda na gatatu. Ayo masezerano muribuka ko ateganye ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho yaguye ni ukuvuga inteko ishinga amategeko y'inzibacyuho na Guverinoma y'inzibacyuho yaguye, ariko kugeza ubu ntibyashobotse izo nzego ntabwo zashoboye kujyaho ahubwo ubu tumaze ibumweru bibiri imirwano yarubuye. Impande zombi zirwana zari zikwiye kumva amarira n'imborogo y'Abanyarwanda maze buri wese agakora ibishoboka byose imirwano igahagarara.

(Indicatif du journal parlé en français)

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda.

Bonjour, près de 2 semaines après la disparition tragique du président de la république rwandaise son Excellence Juvénal HABYARIMANA, nous vivons toujours la guerre qui nous a été à nouveau imposé par le Front patriotique rwandais. Comment se présente aujourd'hui la situation sur le front?

Abdallah NZABONIMPA :

Orateur : Abdallah NZABONIMPA.

(Inaudible à cause des voix superposées). En effet aujourd'hui la cellule d'information du Ministère de la Défense nationale eu...nous a...nous a dit que la situation n'a connu aucun changement par rapport à celle d'hier eu...c'est à dire sur tous les fronts eu..sauf quelques accros....quelques accrochages entre les ..(inaudible) des 2 parties et surtout on parle d'accrochage de quelques

accrochages sur le front de Rulindo où les Forces armées rwandaises ont pu observer encore une fois eu...les mercenaires blancs du côté de...du FPR.

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda

Et nous signalons à l'intention de nos auditeurs Abdallah NZABONIMPA que ce n'est pas la première fois que des(Inaudible) blanches sont observées par nos forces armées sur le front aux côtés du Front Patriotique Rwandais. Et pour la suite?

Orateur : Abdallah NZABONIMPA.

Parfaitement eu..à Ruhengeri , à Ruhengeri donc une fois encore d'après la cellule d'information du Ministère de la Défense aujourd'hui encore une fois eu...nous a signalé eu..que les militaires au front à Ruhengeri ont pu observer encore une fois un hélicoptère de... de marque(Inaudible) utilisé normalement par l'armée ougandaise la NRA derrière eu..les rangs de..du FPR. Eu.. ces avions sont considérées par les forces armées comme amenant ou apportant des aides ou évacuer les..les blessés du côté du FPR donc c'est pas clair, (inaudible) également les missions de ces avions de l'armée ougandaise qui sont observées derrière les rangs du Front Patriotique Rwandais.

Orateur : Journaliste de la RTLM.

Donc l'Ouganda de plus en plus impliqué dans ce conflit comment se présente la situation à Byumba et à Kigali?

Orateur : Abdallah NZABONIMPA.

A.. à Byumba et à Kigali la cellule d'information nous a dit que rien, rien absolument rien eu..pour la journée d'hier mais la cellule d'information se demande elle aussi mais qu'est ce qui se passe finalement, mais elle nous a dit catégoriquement, elle a été catégorique cette cellule eu.. sur la situation à Byumba et à Kigali que rien, rien ne s'est passé hier.

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda.

Donc eu.. merci Abdallah NZABONIMPA en...dans pour tout ramasser en une seule phrase les Forces armées rwandaises restent maîtresse de la situation sur tous les fronts.

Orateur : Journaliste de la R.R non identifié.

Abayobozi b'igihugu bakomeje kugeza ku Banyarwanda ubutumwa busaba guhosha imvururu, ubutumwa busaba kwihanganirana, ubutumwa bwo guhumuriza abavanywe mu byabo n'imvururu ni muri urwo rwego rero Président wa Repubulika Nyakubahwa Dogiteri SINDIKUBWABO Tewodore ejo yagendeye Perefegitura ya Gikongoro na Butare.

Amakuru dukesha Minisiteri y'ingabo z'igihugu yo aratumenyesha ko mu duce twabereyemo imirwano urebye umunsi w'ejø ku wa mbere nta mirwano ihambaye yahabereye.

Guverinoma ya Tanzaniya irifuza ko mu mpera z'iki cyumweru intumwa z'ingabo z'igihugu cyacu n'iza FPR Inkotanyi zahakurira mu nama Arusha zigashakira hamwe ukuntu imirwano yahagarara mu Rwanda ubu muri kumwe na ..(interruption).

Guverinoma ya Tanzaniya irifuza ko mu mpera z'iki cyumweru Arusha muri Tanzaniya nyine hazabera inama yahuza intumwa z'ingabo z'igihugu cyacu n'iza FPR Inkotanyi bagasuzumira hamwe ukuntu imirwano yahagarara mu Rwanda amahoro akagaruka mu gihugu cyacu.

Icyo cyifuzo cya Guverinoma ya Tanzaniya cyatangajwe na Minisiteri y'ububanyi n'amahanga y'icyo gihugu, ntabwo iyo Minisiteri isobanura ariko uko impande zombi zishyamiranye zakira..zakiriye icyo cyifuzo. Nk'uko na none abayobozi ba Tanzaniya babitangaza iyo nama ya Arusha iramutse ibaye imirimo yayo yanakurikiranwa n'intumwa z'Ububiligi, iza Leta zunze ubumwe z'Amerika, iz'Ubu faransa, iza Uganda, iza Zaïre n'iza Zambiya.

Turabitusa ko Tanzaniya ari umuhuza mu mishyikirano Guverinoma y'u Rwanda yagiranye na FPR Inkotanyi, imishyikirano yatumye impande zombi zishyira umukono ku masezerano y'amahoro Arusha ku itariki ya kane Kanama, umwaka w'igihumbi kimwe magana cyenda na mirongo cyenda na gatatu. Ayo masezerano ateganya ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho yaguye ni

ukuvuga inteko ishinga amategeko y'inzibacyuho na Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye ariko kugeza ubu ntibyashobotse ahubwo ubu tumaze ibyumweru bibiri imirwano yubuye. Impande zombi zirwana zari zikwiye kumva amarira n'imborogo y'Abanyarwanda maze buri wese agakora ibishoboka byose imirwano igahagarara.

Mu rwego rwo gushakira amahoro u Rwanda intumwa yihariye y'Umunyabanga mukuru w'umuryango w'abibumbye Dogiteri Jacques Roger BOOH BOOH yatangaje ejo ko Umuryango w'abibumbye utazigera utererana u Rwanda mu gukemura ibibazo birwugarije.

Oxfam ufite icyicyaro Oxford mu Bwongereza uzohere....(interruption)

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda

..bakurikiranye ibyo uwo muhango. Amagambo arambuye asobanura ibyo iyi ntambara yavuzwe na KAMBANDA Yohani arasobanurira Ababurugumesitire bagize Amakomini ya Perefegitura ya Butare niyo tugiye gutega amatwi.

Orateur: KAMBANDA Jean

Nyakubahwa Perezida wa Repubulika, ba Nyakubahwa ba Ministres, bwana Préfet, ba Burugumesiteri namwe.. Banyabutare muri muri iyi nama ndagira ngo mbanze mbasuhuze.

(Applaudissements de la foule)

Ibihe turimo ni ibihe bikomeye by'intambara nk'uko i Radio Rwanda imaze iminsi ibibagezaho, akaba ariyo mpamvu uyu munsî Guverinoma na Ministre w'intebe biyemeje kuza hano i Butare ngo babereke Préfet mushya ariko kandi banabahumurize. Babahumurize babasobanurire iyi ntambara turimo, uko iteye n'uko imuze. Mbere ariko yo kugira gno nkomeze ndagira ngo mbanze mbereke bamwe mu Baministre bagize Guverinoma yashyizweho ku itwa... yashyizweho ku itariki ya cyenda y'uku kwezi bari hano. Bose ntibari hano kuko hariho abari mu butumwa e..nk'uko nabibabwiye ntangira kabera ko ibihe turimo bikomeye Abaministre benshi bari mu butumwa, haba mu mahanga, haba no mu gihugu hagati bagamije gushakira amahoro, gushyakira ituze iki igihugu. Ndagira ngo rero mpere i buryo mbereke Ministre w'ubutabera madame NTAMBYARIRO Agnès,

(Applaudissements de la foule), akurikiwe na Ministre w'amashuri abanza n'ayisumbuye, (Applaudissements de la foule); akurikiwe na...(inauible) w'itangazamakuru, (Applaudissements de la foule). Ku ruhande rw'ibumoso ndabona Ministre w'abakozi ba Leta, na Ministre w'ubucuruzi inganda n'ubukorikori akaba akurikiwe na Ministre w'umuryango, akaba akurikiwe na Ministre wa Transport no gutumanaho hanyuma hari Ministre w'ubuhinzi ubworozzi n'amashyamba.

Nk'uko rero mubibona abagize Guverinoma bose ntibari hano eu... aba ni abashoboye kuboneka ngo baze gufatanya natwe muri uyu muhanga wo kubereka Préfet mushya no kube...no kubasobanurira amateka y'iyi ntambara. Nk'uko mwese mwashoboye kubyumva imvururu zatangiye ku itariki ya karindwi z'uku kwezi zikurikirana n'urupfu rw'uvari Président wa Repubulika y'u Rwanda Nyakubahwa Général Major HABYARIMANA Yuvenali. Nkaba nagira ngo mbonereho mbasabe muhaguruke tumare umunota twibuka iyo ntvari yitangiye igihugu cyacu. (silence d'une minute)

Murakoze, ..ka yishwe n'abagizi ba nabi bataragaragara, bataramenyekana, avuye mu nama Dar-er-Salam, mu ndege yari arimo harimo Nyakubahwa Président wa Repubulika y'u Burundi bakaba bari kumwe n'intumwa bari bayoboye. Abari bari muri iyo ndege bose nta n'umwe warokotse. Iyo nkuru igiserekana ku Banyarwanda ku tariki ya karindwi mu gitondo abenshi bagiye mu mihanda batangira imvururu zo kwerekana agahinda bafite. Izo mvururu zahitanye ibintu n'abantu barimo Nyakubwahwa Ministre w'intebe Madamu UWILINGIYIMANA Agata.

Inkotanyi nk'uko mubyibuka hakurikijwe amasezerano ya Arusha zari za....hawe gucumbikwa, gucumbika mu ngo...e..inama y'igihugu iharanira amajyambere ikoreramo, icyo gihe zarasohotse muri iyo ngoro zigaba igitero ku ngabo z'u Rwanda, ku ngabo zisanzwe zirinda umukuru w'igihugu zikambitse ku Kimihurura. Ubwo intambara yari itangiye mu mujyi wa Kigali ari nako imvururu zidahosha. Kuri iyo tariki ya karindwi mu gitondo ingabo z'igihugu zashyizeho akanama bise comité de crise kari kagamije kurebe ukuntu kagarura umutekano no gusubizaho ubutegetsi kubera ko nk'uko nabivuze Président wa Repubulika yari yaraye aguye muri iyo ndege nababwiye Madame UWILINGIYIMANA Agata wari Ministre w'Intebe na we yari yapfuye azize imvururu.

Byari ngombwa rero yuko ubutegetsi bwagira ababufata kugira ngo bagerageze kugarura ituze mu gihugu. Iyo komite de crise yagiye ho ku itariki ya karindwi noneho ku itariki ya munani batumiza abakuru b'amashyaka ngo barebere hamwe ukuntu bashyiraho ubutegetsi. Ikibazoabantu benshi bibazaga baravugaga bat "kuki batahise bashyira mu bikorwa amasezerano ya Arusha ngo noneho ishyaka ryari ryaratanzé Président wa Repubulika ariyo MRND ritange undi mukandida abe Président noneho ubwo Ministre wari warashyizweho mu masezerano ya Arusha yari ariho bwana TWAGIRAMUNGU Fawusitini noneho bashyireho Guverinoma y'inzibacyuho yaguye n'Inkotanyi zirimo"? Aha ngaha ndagira ngo menyeshe Ababurugumesiteri mwese yuko abavuga ibyo ngibyo batitegereje neza cyangwa batasomye neza amasezerano ya Arusha.

Mu masezerano ya Arusha ntabwo bigeze bateganya yuko Président wa Repubulika ashobora kwitaba Imana mbere yuko ashirwa mu bikorwa, ntabwo bigeze bateganya yuko Président wa Repubulika yapfa mbere yuko amasezerano ya Arusha ashirwa mu bikorwa. Icyo bateganyije gusa ni u...ni ukusimburwa kwa Président wa Repubulika igihe amasezerano ya Arusha azaba yaratangiye kubahirizwa. Ni ukuvuga rero ko batashoboraga kwitwaza amasezerano ya Arusha kubera ko i..i..iyo mpamvu yari itunguranye itari yarigeze iteganywa. Indi mpamvu ya kabiri dukurikije ibyo twabwiwe n'abakuru b'ishyaka rya MRND badusobanuriyeko mu ishyaka ryabo amategeko yagenye ishyaka ryabo kugira ngo batumize, kugira ngo bashake umukandida wa.. wa Président wa Repubulika bagomba gutumiza congrès. Mwumvise ko imviruru zacaga ibintu i Kigali, mwumva ko imirwano yari yubuye hagati ya FPR Inkotanyi na.. n'ingabo z'u Rwanda byari biruhije rero ko bashyiraho, batumiza congrès y'iryo shyaka kugira ngo ritange umukandida, tutiyibagije nk'uko nabivuze mbere yuko n'ibyo ngibyo bitari biteganiwe.

Impamvu ya gatatu yatumye bidashoboka ko amasezerano ya Arusha batayategereza nuko byihurwaga gushyiraho ubutegetsi kugira ngo buhumurize abaturage kuko imirwano yari imeze nabi, imviruru na zo zimeze nabi abantu benshi bapfa. Ubwo rero comité de crise, abakuru b'ingabo bahamagaye abakuru b'amashyaka asanzwe agize Guverinoma yari iyobowe na Madame UWILINGIYIMANA Agata babasaba yuko bashyiraho vuba na bwangu indi Guverinoma. Ni muri

urwo rwego ba...babanje gushaka Président wa Repubulika bakurikije itegeko-nshinga ryo muri mirongo icyenda na rimwe aho riteganya yuko igihe Président wa Repubulika kubera impamvu iyo ariyo yose atabonetse asimburwa na Président w'inama y'ighugu iharanira amajyambere. Ibyo rero nibyo byanditse mw'itegeko-nshinga tugenderaho n'ubu ngubu bitari mu..bi..bitari amasezerano ya Arusha. Ni yo ngingo rero bubahirije noneho Président wa CND, Docteur SINDIKUBWABO ubwo agirwa Président wa Repubulika nkaba ngira ngo tumushimire tu..(Applaudissements de la foule)

Président wa Repubulika amaze gushyirwaho hakurikijwe itegeko-nshinga na we yasabye ishyaka ryari ryaratanzé Ministre w'intebé ko ryamuha undi mukandida iryo shyaka ni MDR. MDR rero na yo yatanze njyewe KAMBANDA ho umukandida eu...Président wa Repubulika arabyemera, n'amashyaka arabyemera noneho Président wa Repubulika ansaba vuba na bwangu gu..gushyiraho Guverinoma. Twumvikanye n'amashyaka dushyiraho Guverinoma ariyo bamwe mu Baministre mberetse. Iyo Guverinoma yagiye mu bihe bikomeye kuko ubwo twarahiraga niko amasasu yavugaga muri Kigali hari ku itariki ya cyenda murumva ko inama y'amashyaka yabaye ku itariki ya munani e.. tukayiraramo kuko ntitwatashe bucyu mu gitondo dutumiza a..bureau y'inama.. y'ighugu iharanira amajyambere kugira ngo tuyirahire imbere durahirire n'imbere ya Président wa Repubulika.

Iyo mihangi yabereye muri hôtel des Diplomates i Kigali ku itariki ya cyenda duhita dutangira imrimo ako kanya. Iyo Guverinoma rero yihaye, abakuru b'amashyaka bayihaye inshingano eshatu, iya mbere ni iyo kugarura umutekano mu gihugu hose. Ubwicanyi bugahagarara, haba mu murwa wa Kigali, haba n'ahandi mu ma Perefegiture, inshingano ya kabiri ni iyo gukora ibishoboka byose ngo amasezerano ya Arusha ashirwe mu bikorwa hakurikije icyifuzo cy'Umuryango w'abibumbye cyasabwa ko mu gihe kitarenze ibyumweru bitandatu ayo masezerano yashirwa mu bikorwa. Ishingano ya gatatu hakurikijwe inzara ivugwa mu gi..gihugu hose hafi mu ma..mu Maperefegitura yose y'u Rwanda, hakurikijwe n'abantu ubu ngubu bagiye bahunga imirwano, haba muri Perefegitura ya Byumba, Ruhengeri cyangwa se eu...Ki.. i Kigali mu mujyi abantu ubu ng'ubu bafite inzara ikomeye. Inshingano ya gatatu rero yabaye iy'uko Guverinoma yakora ibishoboka byose kugira ngo ishakire abaturage ibiribwa, ishakire abaturage imfashanyo y'ibiribwa yo kubafasha muri ibi bihe

by'akaga turimo.

Guverinoma rero ikimara gushyiraho ku ita.., gushyirwaho ku itariki ya cyenda yahise iterana ngo ifate ibyemezo bimwe na bimwe byihutirarwaga bigamije kugarura umutekano. Muri ibyo byemezo harimo gusaba ingabo z'igihugu gukora ibishoboka byose ngo ziburizemo abahungabanya umutekano bose baba ari bamwe mu ngabo zatanny, baba se ari n'abaturage, icyo umuntu yababwira ubu ngubu nuko yakwishimira ko umutekano ugenda ugaruka buhoro buhoro muri Perefegitura ya Kigali, ikibabaje gusa nuko FPR Inkotanyi ikomeje kurwana muri uyo mujyi. Mu kanya ndaza kubabwira aho ibyo imirwano bigeze nuko ingabo z'i Rwa..z'u Rwanda zifashe.

Umutekano rero ukomeje kugenda ugaruka buhoro ariko turahamya ko utazaboneka mu gihe cyose FPR izaba ikirwana, twayumvishije yuko ikwiye guhagarika imirwano kuko biboneka yuko ikibazo u Rwanda rufite kitazashobora gukemurwa na rimwe n'imirwano, ikindi nuko FPR itakwibwira ko ifite ingufu zo kuba zafata ubutegetsi ku ngufu nk'uko bamwe bagiye babikeka FPR nta ngufu ifite zo kuba yafata ubutegetsi mu Rwanda ku ngufu, Abanyarwanda, Guverinoma n'ingabo z'igihugu batumvikanye ni yo mpamvu imwe mu nshingano iyi Guverinoma ifite ari ugukora ibishoboka byose ngo habe imishyikirano intambara ihagarare noneho dushyireho ubutegetsi bw'inzibacyuho yaguye FPR na yo yaba irimo. Gushaka rero kuba yafata ubutegetsi yonyine ikabwiharira ntibizayishobokera kuko natwe tubukomeyeho, natwe turabushaka.

Icyo twagejeje kuri FPR ni iyo ngingo yo kuyibwira tuti "shyira intwaro hasi, uze mu mishyikirano tugabane ubutegetsi wishaka kubufata wenyine". Muri iyo mishyikirano nababwira ko ingabo z'u Rwanda zabonanye kenshi babicishije ku ngabo za MINUAR uriya muryango, ziriya z'ab'Umuryango w'abibumbye zaje mu Rwanda babonanye n'ingabo za FPR. Ugasanga zishyiraho amananiza nko kuvuga ngo iyo Guverinoma yagiye ni iy'abicanzi, ngo nibabanza bayisese ngo ni Guverinoma y'abicanzi. Twe dusanga imvugo yaba ikwiye ari ukuvuga ko ari Guverinoma y'abatabazi. Kubera iki? Kuko iyo Guverinoma yagiye ku itariki ya cyenda ubwicanyi bumaze iminsi hafi itatu, tariki ya karindwi, iya munani n'iya cyenda.

Ikimara kuuyaho icyo yihatiye ni ukugira ngo ubwicanyi bugabanuke kandi koko bwaragabanutse. FPR niba ishyira mu gaciro yagombye kwiyumvisha ko Guverinoma yagiye ahubwo ari Guverinoma y'abatabazi kubera ko abo bantu baje gutabara abaturage kandi abaturage bakaba bayishimira ku buryo bugaragara dukurikije uburyo batwereka ko badushyigikiye.

Ingabo z'u Rwanda zikomeje imishyikirano na FPR kugira ngo barebere hamwe uko imirwano yahagarara. Kugira ngo inzirakarengane, abaturage be gukomeza kuzira ubusa. Twoherereje ubundi butumwa abanyamashyaka, ku banyamashyaka dukurikije ibyaberaga mu mujyi wa Kigali cyane cyane imviruru n'ubwicanyi twasangaga bagira uruhare rugaragara mu guhagarika ubwicanyi. Niyo mpamvu twabasabye yuko na bo ubwabo ba.., na..na..na bo bashyiraho akabo bakadufasha kugabanya ubwicanyi, bakadufasha kurrikira abayoboke babo kureka kwica abantu, kureka gusahura, kureka ubugizi bwa nabi, ibyo nababwira ko abanyamashyaka babikoze vuba na bwangu kuko bateranye ndakeka ko ari ku itariki ya cumi n'imwe bagafata ibyemezo bigamije kugarura umutekano, bagafata ibyemezo byo kurrikira abayoboke babo kurinda umutekano wabo ariko badahungabanya abaturanyi badahungabanya abavandimwe babo bakirinda ibitanya Abanyarwanda byose byaba bishingiye ku moko, ku turere, ku mashyari n'ibindi.

Ubundi butumwa twabugejeje ku banyamahanga bari mu gihugu cyacu, mwarabikurikiye murabyumva, abanyamahanga, imirwano imaze kubura abenshi bihutiye gusubira iwabo, ndetse bitera ikintu nakwita akaduruvayo usanga ibihugu bi..bimwe na bimwe bizana ibitwaro n'abasirikare ngo baje gutabara abaturage babo bari kwicirwa mu Rwanda. Aha ngaha rero twabwiye abanyamahanga yuko nkuko badufashije mu bihe by'amahoro bakwiye kudufasha mu bihe by'akaga nk'aka ng...nk'aka turimo. Tuti "niba mwaremeye kuba muri iki gihugu mu gihe cy'amahoro ubu ngubu nibwo tubakeneye kurusha igithe cyari igithe cy'amahoro. Nimudufashe mutugire inama, mutwereke ibyashoboka byose kugira ngo amahoro agaruke muri iki gihugu". Ntabwo rero twababwiraga ko atari igithe cyo kugira ngo bahunge bagende ahubwo ari igithe cyo kugira ngo badufashe kugarura amahoro. Ariko tugashyiramo yuko uwaba ashaka kugenda Guverinoma y'u Rwanda izafatanya n'ibihugu akomokamo ikamwohereza urugendo, nta mananiza yandi.

Harimo amakuru yari agikomeje gukwirakwizwa hanze avuga ko hari ibihugu bimwe na bimwe byaba bishyirwaho amananiza mu gutahura aba..abaturage babyo. Ibyo rero twasangaga ari..kwari ugukabya ari n'ikinyoma kuko Guverinoma yagiye..yemeje ifatanije n'ingabo z'igihugu korohereza abanyamahanga bose bashaka gutaha n'ubwo rwose yavugaga iti "si igihe twababwiraga ngo mutahe ahubwo ni igihe mwari mukwiye kudufasha".

Ubundi butumwa twabwohereje abategetsi ba za Perefegitura tunasaba yuko bwagezwa ku ba Burugumesiteri tunasaba ko bwagezwa ku ba Konseye ndetse n'Abaserire. Twakoze inama kuwa mbere ku itariki ya cumi n'imwe n'Abaperefe bose bo mu Rwanda. Byaratubabaje kuko hari bamwe bataje muri iyo nama barimo na Préfet wanyu kandi ntitwamenya impamvu ariko.. ibyo ari byo byose ubutumwa twarabutanze ubwo butumwa rero bwari bugamije gusaba abaturage kudasubiranamo, kudateza imvururu bitwaje nk'uko nabivuze haruguru amoko uturere cyangwa se ibindi bisanzwe bitanya Abanyarwanda. Ubwo butumwa twasabaga ko bwagezwa ku ba Burugumesitire, bukagezwa ku ba Konseye ndetse no ku Baserire ku buryo icyo kibazo cy'Abaserire cyakomeje gutera impagarara muri Guverinoma zabanjiririje iyi ng'iyi bamwe bavuga ngo ni Abaserire ba MRND ngo bityo ishimwe bemerewe ntibagomba kurihabwa. Twe twasanze Abaserire bari mu mashyaka yose kubera ko bakorera abaturage bose muri A..muri Ababurugumesitire ndakeka ko mubizi kundusha, Abaserire nirwo rwego rw'ibanze abaturage biyambaza bityo rero guhakana ishimwe bagenerwa n'itegeko ni ukwirengegiza umurimo bafite. Niyo mpamvu Guverinoma yafashe icyemezo n'ubwo bwose nta mikoro ifite muri kino gihe cy'uko ishimwe ry'Abaserire ryakwandikwa mu myenda Leta izishyura vuba bityo Abaserire bakitangira akazi kabu bumva ko Guverinoma nayo ibashyigikiye, bumva ko bashyigikiwe. Icyo ngicyo ni icyemezo Guverinoma yafashe imaze gusanga bafite uruhare rukomeye mu kugarura ituze n'umutekano mu gihugu. Ubwo butumwa rero twashyikirije Abapurefe ni nk'ubu ngubu ndi kugenda mbabwira nabwo twatangiye kugenda tubonana n'Ababurugumesitire bamwe na bamwe mu Maperefegitura amwe n'amwe ejo twatangiriye muri Gitarama uyu munsi twa..twageze i Butare, gahunda izakomeza no mu yandi ma Perefegitura tugenda dusaba ba Burugumesiteri gukora ibishoboka byose kugira ngo:

Icy a mbere, ba..bubahirize umutekano w'abaturage.

Icy a kabiri barinde ubusugire bw'igihugu ni ukuvuga ko bagomba kuba abaturage gusubiranamo ariko bakibuka ko uwo turwana ari FPR. Bakibukako ubusugire bw'igihugu bunaturuka ku busugire bwa buri Komini. Bakibukako bidakwiye ko hari Komini n'imwe yamenerwamo n'umwanzi, yamenerwamo na FPR. Abaturage kandi turabizera, turizera ko bazajya bafashamo kuko bafite ubushobozi, bafite n'ugushaka ntibemera ko twasubizwa ku ngoyi yo muri mirongo itanu n'icyenda. Ubutumwa bundi bwo bwatanzwe mu gihe Guverinoma yarahiraga bwashikirijwe Abaministre ari abashinzwe umutekano ari n'abashinzwe ibirebana n'imfashanyo. Ku Baministre bashinzwe umutekano ndavuga nka Minisiteri ya..y'ingabo z'igihugu, Minisiteri y'ubutabera na Minisiteri y'ubutegetsi bw'igihugu kuri Minisiteri y'ingabo z'igihugu, Minisiteri yasabwe gukora ibishoboka byose kugira ngo ubusugire bw'igihugu cyacu bwe guhungabana ni ukuvuga ni uku.. kurwanya FPR Inkotanyi kugira ngo itavaho yigarurira igihugu nkaho kitagira ba nyiracyo. Ariko ika..iyo Minisiteri ikanasabwa gukora ibishoboka byose cyane cyane yifa..yifashije umutwe wayo wa gendarumeri kugira ngo igarure ituze mu baturage ihereye ku mujyi wa Kigali, nk'uko nabivuze haruguru ibyo birubahirizwa kuko ubu ituze riragenda rigaruka buhoro buhoro mu baturage kandi abaturage ubu bararinda umutekano wabo. Ubu bishyize hamwe ku giti cyabo abaturage muri buri Segiteri muri buri karitiye ntabwo warenga metero magana atanu i Ki..mu mujyi wa Kigali utageze kuri bariyeri y'abaturage barinda umutekano wabo, barinda ubusugire bw'igihugu cyabo, barinda nk'ibantu byabo bavunikiye bahaha biri muri Kigali. Uwibwira rero ko yafata Kigali keretse abanje gufata abo baturage bose kandi ntabwo tubihamya.

Kuri Minisiteri y'ubutabera n'ubwo bwose ibihe bikomeye twayisabye ko yakora ibishoboka byose kugira ngo anketi zitangire zikorwe noneho ababa baragize uruhare mu bugizi bwa nabi, ari abagize uruhare mu...mu guhitana Président wa Repubulika na Président w'Uburundi n'abandi banyacyubahiro bari kumwe na bo, ari abagize uruhare mu kuba barateye, mu guteza yenda imvururu abo ngabo bazakurikiranwe n'amategeko kuko twaba..ko habaho ibi byo kwihanira. Twa tuti "nta kwihanira, nihakurikirwe za anketi abafite uruhare mu bugizi bwa nabi bazahanwe hakurikijwe amategeko. Mu byo ngo FPR yashyiraga imbere yavuze k...(interruption)

Fin de la face A

FACE B

Orateur : Non identifié

(inaudible)

Orateur : KAMBANDA Jean.

(inaudible)..discipline yazo ni nayo mpamvu mu butumwa twazigejejeho twazishimaga ubutwari zagize haba ari ku..... (Inaudible) ku busugire bw' igihugu haba no kubungabunga a.. umutekano w'abaturage twazisabaga gusa ko zakora ibishoboka byose kugira ngo umutekano ugaruke kandi kugira ngo turengere igihugu. Ibyo rero twavuga ko zabigezeho cyangwa se ziri hafi kubitunganya kuko iyo witegereeje uko imirwano imeze muri kino gihe dusanga nta kabuza ingabo zacu zizatsinda FPR Inkotanyi. Iyo tubivuze bagira ngo ni amakabyankuru ariko umuntu umaze iminsi akurikirana iriya ntambara, agakurikirana intambara y'ibinyamakuru asanga ari abanyamakuru b'amahanga batuvuga nabi ubu batangiye kugenda badohora, bamanura kuko babona ukuri aho kuri kandi ukuri ntigushobora gutsindwa n'ikinyoma. Mu Ruhengeri ubu ngubu ingabo zacu nkuko mwabikurikiranye ku maradiyo yanyu, ziri.. mu birindiro ubu zikaba zishigaje kugarura Komini imwe ariyo ya Butaro turemeza ko mu minsi ya vuba iyo Komini na yo zizaba zayigaruje. Baravuga bati "turumva ko no muri za Cyeru, no muri za Nkumba barasa, nibyo ariko abo ngabo ni..ni Inkotanyi zagiye zisigara inyuma, zimwe nkeya ziba zagiye zisigara ariko nta gitero kirimo nko muri ntuze muri Komini Nkumba, nta gitero kiri muri Komini ya Cyeru.

Mu gace ka Byumba, Byumba mu mujyi, ingabo zacu kugeza ubu ngubu ntizirarwana, ziracyarinda umutekano w'abaturage bari muri uwo mujyi cyane cyane abanyeshuri basaga igihumbi bakiri muri uwo mujyi zikaba rero zirinda umutekano ziteguye ko zizahabwa amabwiriza yo kuba zakora imirimozishinzwe.

Mu karere k'Umutara Inkotanyi zari zashoboye kumanuka mu makomini amwe n'amwe ariko amakuru tuje atugeraho ni uko ingabo z'u Rwanda zari zimaze kujya mu birindiro ziyemeje kuzisubiza

ruguru aho zaturutse.

Mu karere ka Kigali ari naho numva mugomba kuba mushishikariye ubu ngubu tuvuye i Kigali e.. umuntu akaba yavuga ko byifashe neza ndetse cyane kubera ko aho zari zarafashe Inkotanyi ku musozi wa Rebero ari naho zarasaga ibisatu bya rutura eu..mu mpande nyinshi z'umujiyi aho ngaho kuri Rebero ingabo z'u Rwanda zaraye zi..zimenesheje ingabo za FPR ku buryo ubu ngubu aho ziri ni.. mu Masegeteri amwe n'amwe ariko nabwo atari (Inaudible) zatumye zitatana. Aho ziri mu Masegiteri zkivugwamo muri Segiteri ya Remera no muri Segiteri ya Kacyiru i Remera abatazi i Kigali cyangwa se abahazi kugira ngo musobanukirwe ee...zari zicumbikiwe ku Kimihurura mu...mu nzu ya CND ariko kuri stade Amahoro hakaba hari ha..hari ingabo za MINUAR ingabo za Loni. Kuri hoteri iriya ya Méridien naho hakaba hari ingabo za Loni, kuri Hôpital yitwa Roi Fayçal naho hakaba hari ingabo za Loni. Aho ngaho rero hose mvuze niho ziva muri CND zahise zikwira ni naho abenshi ba...bahereye bibaza niba ingabo za Loni zidafite aho zibogamiye bitabaye ibyo ng'ibyo se basobanura bate ko aho i...aho izo ngabo ziri ari naho FPR yafashe. Byaravuzwe si ukubibahisha, byaravuzwe ku buryo twanababajije Ababiligi, twabanjije kubibaza bariya bo muri Nations Unies ba MINUAR mu nama twagiranye ngira ngo ku itariki ya cumi n'imwe na...n'uhagarariye n'uww..uwungirije uhagarariye umunyabanga mukuru w'Umuryango w'abibumbye witwa KAN ukomoka ngira ngo muri Moritaniya kimwe na Général DALLAIRE, twabahaye ubutumwa bita "note verbale" mu..muri ibi bintu bya diplomatie bwo ku..kubamenyesha ko twe tutiyishimiye imyitwarire y'ingabo za ONU cyane cyane bamwe muri zo. Tubabwira ukuntu bitumvikana ukuntu umukuru w'igihugu cyacu yishwe bo ntibagire ubutumwa bageza ku Banyarwanda kandi aribo bari bashinzwe kurinda umutekano w'ikibuga cy'indege yiciweho. Icyo kibazo bagishubije bya Nyirarureshwu kuko bahise batu..batwereka impapuro ngo bakoze ngo babura uwo baziha. Ngo impapuro ngo zo kwerekana uko ibintu byari bimeze, ngo no ku..no gusobanura uko ibintu bo babibona, kuvuga ngo..ngo tubabajwe n'urupfu rw'umukuru w'igihugu n'ibindi n'ibindi bahise bazitwerekera aho ngaho kuko tuzibatse. Tugasanga nabyo iyo mi..iyo mico, iyo myitwarire (inaudible).

Ibyo bimaze kurangira cyakora twababajije ibindi bibazo nka bitatu, twarababajije tuti "amakuru

dufite n'atumenyesha ko hari a..bamwe mu basirikare banyu basanze ingabo z'igihugu, non! Ingabo za FPR ziri kwica abaturage zirabare...zirabarebera ingabo za MINUAR zirabarebera aho kugira kuza ngo zibatabare". Baratubwiye bati "ibyo koko byarabaye", bati "ariko nta ngufu twari dufite zo kuba twatabara abo bantu bicwaga" bati "ahubwo twagiye gu..gukuraho imirambo yabo bamaze gupfa". Ibyo barabitubwiye. Twababajije ikindi kibazo tuti "amakuru atugeraho atubwira ko imodoka yanyu yanditseho Nations Unies irimo abasirikare tutazi barashe ku ngabo z'u Rwanda". Nabyo barabyemeye batubwira ko icyo kintu cyabaye ngo ariko ngo iyo modoka yari yibwe n'abantu batazi. Twanaba..twanababwiye yuko amakuru atugeraho atubwira yuko baba barafashije FPR Inkotanyi gufata uduce tumwe na tumwe twa Kigali nk'ahi..nk'ahitwa SONATUBE. Batubwiye ko ibyo ngibyo ari amagambo ari abashaka kubaharabika yuko nta bimenyetso simusiga bihari. Ibyo ariko twarabibabwiye ku mugaragaro turangije tubibaha mu nyandiko, ibyo bita "note verbale".

Tubonye nta kintu gihinduka ku by..ku byo twavuganaga twandikiye igihugu cy'Ububiligi tugsaba ibisobanuro ku myitwarire y'abasirikare bacyo. Hari ibibazo bibiri twari dufitaniye n'Ababiligi, hari abasirikare baje ngo baje gutwara Ababiligi baba mu Rwanda kugira ngo bagere I Kigali byararuhanije ariko Guverinoma ipfa kubyemera, tubasaba ko baza baje muri iyo mission gusa baje gutwara aba...bene wabo ariko bataje mu mirwano. Twaje kubabazwa nuko baje bakazana bya chare, bya bimodoka by'intambara binini bakabikwirakwiza mu mujyi wose wa Kigali, bigatuma umutekanu ukomeza kuba mukeya tuvuga tuti "bariya bo bari mu biki, na za chares bazanye ko zitari ziri mu masezerano"? Tubabaza ibisobanuro kuri icyo kibazo, tubabaza na none ku myitwarire muri rusange y'abasirikare babo cyane cyane ko amakuru yatubwira ko baba bafatanya n'Inkotanyi mu kurwana.

Byararakaje cyane ngira ngo mwarabyumvise, Ababiligi bararakaye cyane bavuga ko ngo tubanga, tubangisha abaturage b'Abanyarwanda tubabwira ko atari ukubanga ahubwo ibyo agasuzuguro bigomba kurangira bagomba kutwubaha natwe tukabubaha. Niba baba bafite mission bajemo bakaza muri iyo yo nyine. Niba MINUAR itarwana ntirwane nyine, niba baje gutwara imbabare bakaba ari zo bajyana, ntibaze gutahura abantu babo akaba aribo batahura, kwivanga mu mirwano twasanga ari ukwivanga mu bibazo bitabareba cyangwa se bakaba bashatse kubyivangamo bakaba babivuga ku mugaragaro.

Ibyo ngibyo iyo tubivuze baravuga bati "kuki mu..mukabya" turavuga tuti "ni ngombwa ko Abanyarwanda basobanukirwa, bakumva ko Guverinoma bashyizeho, Guverinoma iriho idashobora kwihanganira yuko ko usho..ibusugire bw'ighugu cyabo bwavogerwaga ibyo..birangije nagira ngo, nagira ngo ngaruke inyuma mbabwira nyine aho imirwano muri Kigali igeze nuko ejo nk'uko mwabyumvise ku maradiyo hari abaturage bamwe bari bafatiwe muri bya bitaro by'indwara zo mu mutwe i Ndera ingabo z'u Rwanda zashoboye kubohoza hari kandi imbunda yarasaga amasasu kuri ya Radio RTLM no mu mujyi hagati nayo bambwiye ko mu gitondo bashoboye kuyibuza kuzongera gukora bene ibyo bikorwa bibi.

Orateur : Amabirisi SIBOMANA.

Nyuma y'iryo jambo Ababurugumesitere ba Butare nabo bahawe umwanya babaza ibibazo bifitanye isano n'ibi bihe by'intambara igihugu cyacu kirimo. Abari aho binubiye ko hari abahunga bagahungira muri za misiyoni kandi bagahungana intwaro ku buryo nabyo bihungabanya umutekano. Perefe mushya wa Butare yiye meje kuzatunganya akazi ke neza asaba gusa ko bamwizeza inkunga. Perezida wa Repubulika yibukije ko buri muntu agomba kuba umugendarume wa mugenzi we. Yibukije ko ba Nyirandabizi na ba Simbibazwa igihe cyabo cyarangiye.

Mu izina ry'Abanyabutare Burugumesiteri wa Komini Ngoma bwana KANYABASHI yongeye kugaragariza Guverinoma ko Abanyabutare bayishygikiye. Bashimiye kandi Prefet wahoze ayobora iyo Perefegitura. Abari muri uwo muhango bagaragaje ko abafashe umwanzi bose aho bava bakagera bakwiriye kurwanywa hanyuma na bo bagafatwa nk'umwanzi. Ikiganiro kirambuye kuri uwu muhango muzagitega amatwi muri gahunda zacu zitaha.

(Musique intermède)

Orateur : Ephrem Rugiririza, journaliste de Radio Rwanda.

Les Forces armées rwandaises n'ont pas éprouvé de grandes difficultés à chasser l'ennemi de la colline de Rebero à Kigali, ce sont donc les Forces armées rwandaises qui contrôlent actuellement la colline. Sur tous les autres fronts les Forces armées Rwandaises tiennent bien leur position dans

les secteurs d'opération de Ruhengeri ces forces ont aperçu des hélicoptères de type....(inaudible) utilisés par l'armée ougandaise tandis qu'à Gasenze vers Nyacyonga quelques Inkotanyi qui se sont infiltrés ont tué hier 12 civiles.

De son côté, le gouvernement tanzanien souhaite que des représentants militaires des 2 sortes belligérantes au Rwanda se réunissent en fin de cette semaine en Tanzanie précisément à Arusha pour étudier la question de cessez-le-feu et du retour de la paix dans le pays. C'est le ministère tanzanien des affaires étrangères qui l'a déclaré.

Comme les autorités Tanzaniennes le précisent cette réunion serait également suivie par les représentants de la Belgique, des Etats Unis d'Amérique, de la France, de l'Ouganda, du Zaïre et de la Zambie. Rappelons que le gouvernement tanzanien a joué le rôle de facilitateur dans les négociations d'Arusha qui ont abouti à la signature de l'accord le 04 Août dernier. Cet accord prévoyait notamment l'arrêt des hostilités et même la mise en place des institutions de transition c'est à dire le Gouvernement et l'Assemblée nationale de transition mais cette prévision n'a pas été respectée voilà il y a 2 samaines que les hostilités ont été reprises sur tous les fronts y compris à Kigali.

Investiture du nouveau Préfet de Butare aujourd'hui Monsieur Sylvain NSABIMANA, la cérémonie a été dirigée par le Premier Ministre Jean KAMBANDA. Reportage Cyprien MUSABIREMA :

Orateur : Cyprien MUSABIREMA.

Le premier ministre, monsieur Jean KAMBANDA était aujourd'hui à Butare où il a dirigé la cérémonie d'investiture du nouveau Préfet de cette Préfecture, Monsieur Sylvain NSABIMANA, et a rencontré les Bourgmestres, les sous-Prefets, les membres du conseil préfectoral de sécurité. La cérémonie a été rehaussée de la présence du Président de la République son Excellence le Docteur Théodore SINDIKUBWABO. Plusieurs membres du Gouvernement étaient également présents à la cérémonie. A cette occasion le Président de la République s'est adressé au Bourgmestre de Butare et lui a rappelé que nous sommes en guerre et que nous devons nous comporter en conséquence. Les messages leur transmis par le Président de la République, le Premier Ministre ou un autre membre

de son équipe gouvernementale ne doivent donc pas être pris comme de vains mots.

Les responsables administratifs à tous les échelons doivent pénétrer ces messages et les mettre en application. Le Président de la République a assuré au Bourgmestres que le gouvernement en place ne sera pas un gouvernement qui donne des ordres au bureau, un gouvernement qui dirige par des communiqués radiodiffusées mais plutôt un gouvernement de contact avec eux et avec la population toute entière.

S'adressant au nouveau Préfet de Butare, le Président de la République qui connaît bien cette région car étant originaire de cette Préfecture l'a mis en garde contre un certain mythe qui existe à Butare et les faux bruits qui y sont entretenus, tout cela engendrant une certaine attitude d'irrésponsabilité des gens. Dans son allocution de circonstance le premier ministre monsieur Jean KAMBANDA a rappelé à l'assistance que le pays traverse des moments difficiles. C'est pour cette raison, a dit le Premier Ministre qu'il était venu pour apporter à la population de Butare un message de soutien et de paix. Le Premier Ministre leur a donné des explications sur les événements qui ont suivi l'assassinat du Président HABYARIMANA notamment la mise sur pied du comité de crise, la mise en place du Gouvernement et ses objectifs, les mesures d'urgences prises par ce Gouvernement et les différents messages envoyés notamment au militaires, aux responsables des partis politiques, aux expatriés, aux Prefets de Préfectures ainsi qu'au Ministre chargé de la sécurité et des affaires sociales.

Le Premier Ministre a précisé que son gouvernement est un gouvernement sauveur qui a tiré le pays du chaos dans lequel voulait le plonger l'ennemi. Parlant de la situation sur le front il a notamment souligné que tous les points stratégiques de la ville de Kigali y compris le site de l'Hôtel Re. Rebero l'Horizon sont contrôlés par les Forces armées rwandaises. Le Premier Ministre a loué la détermination de la population à gagner la guerre et lui a demandé de continuer à soutenir le Gouvernement et les Forces armées rwandaises.

Les échanges de point de vue entre le Premier Ministre et les Bourgmestres ont porté sur la sensibilisation de la population pour le maintien de la sécurité et la sauvegarde de la souveraineté du pays, les moyens logistiques des communes pour s'acquiter de cette tâche, la normalisation

progressive de la vie quotidienne tout en contrôlant les infi..infiltrations des éléments du FPR qui veut toujours inciter la population à des affrontements inter-ethniques qui lui seraient une brèche pour s'emparer du pouvoir.

Enfin revenant à la présentation du nouveau Préfet de Butare, monsieur Sylvain NSABIMANA signalons qu'il a quarante et un ans. Il est originaire de la commune de Mbazi. Ingénieur agronome il fut professeur à l'Université nationale du Rwanda, puis chercheur à l'ISAR, puis chef de l'Unité opérationale de la Sous-préfecture de Busoro avant d'être nommé Directeur du Projet pilote-café, poste qu'il occupait actuellement. Il est marié et père de quatre enfants.

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda, Ephrem RUGIRIRIZA.

Actualités hors de nos frontières, des affrontements entre les Forces armées burundaises et des civiles armés se sont poursuivis aujourd'hui dans plusieurs quartiers périphériques, périphériques de Bujumbura. Pourtant le pays était demeuré calme après la mort du président burundais Cyprien NTARYAMIRA le six courant à Kigali. Le Gouvernement burundais réuni hier par le Premier Ministre Monsieur Anatole KANYENKIKO a pris des mesures pour ramener la population armée à déposer des armes comme l'indique un communiqué officiel. Le même gouvernement a lancé un appel aux membres de la mission d'observation de l'Organisation de l'unité africaine présent à Bujumbura afin qu'ils se rendent dans ces quartiers pour y travailler avec les responsables civiles et militaires burundais en vue de créer la confiance entre les différentes composantes ethniques.

(Musique intermède)

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda, non identifié.

Abayobozi b'igihugu cyacu bakomeje gushyikirana n'abaturage bungurana ibitekerezo ku ngamba zafatwa kugira ngo amahoro yongere agaruke mu Rwanda hose. Ni muri urwo rwego Président wa Repubulika n'abagize Guverinoma y'u Rwanda bagendereye ejo Perefegitura ya Butare banerekana Perefe mushya wa Butare, bwana NSABIMANA Silivani.

Amavuriro y'imiti mu mujyi wa Kigali ni ukuvuga za farumasi (pharmacies) azajya atangira kuyigurisha buri munsi guhera saa yine za mu gitondo kugeza saa cyenda z'amanywa nk'uko byemejwe mu nama Perefe wa Perefegitura y'umujiyi wa Kigali Colonel RENZAHO Tharcisse yagiranye ejo na ba nyir'amafarumasi.

...(inaudible) ubuyanja Perefe wa Perefegitura y'umujiyi wa Kigali Colonel RENZAHO Tharcisse ejo yayoyoboye inama yahuje abacuruza imiti mu mujyi wa Kigali barebera hamwe uburyo abatuye umujyi bakomeza kubona imiti. N'ubwo abacuruza imiti bose batashoboye kuboneka muri iyo nama humvikanywe ko imiti izajya igurishwa kuva i saa yine za mu gitondo kugeza i saa cyenda z'amanywa, abashinzwe kubahiriza umutekano bakaba nabo bahari. Perefe Renzaho yasabye abacuruza imiti kutarenzaho bagakomeza gutumiza iminsi yose ya ngombwa mu mahanga nk'uko bisanzwe.

Ku byerekeye ibihe by'intambara igihugu cyacu kirimo Perefe RENZAHO yongeye gusaba abatuye umujyi wa Kigali gukomeza gukaza umurego mu kubumbatira umutekano wabo, bagenzura bariyeri kandi bakora amarondo ku buryo umwanzi atabona aho amenera. Perefe RENZAHO yaboneyeho gusaba abaturage bahunze ingo zabo ko bazigarukamo bagafatanya n'abandi guhashya umwanzi bityo ingo zabo ntizibe ubuhungiro cyangwa se ubwihugiko bw'uma..bw'umwanzi. Perefe RENZAHO yasabye abatuye umujyi wa Kigali kutagira ubwoba bw'urusaku rw'ibisasu biremereye. Abagira inama yo gucukura imyobo bazajya babihungiramo igihe bituritse aho kwiruka kuko byatuma bahura n'ubukana bwabyo bukabahitana.

Ku byerekeye ibiribwa mu mujyi wa Kigali Perefe RENZAHO yahumurije abawutuye ko bitangiye kuboneka, ibirayi bitangiye kugemurwa buhoro buhoro, ibishyimbo byo birahari. Ibindi biribwa nabyo bikazakurikiraho buhoro buhoro.

Ku byerekeye uko byifashe ku rugamba Perefe wa Perefegitura y'umujiyi wa Kigali yatangaje ko ingabo z'u Rwanda zikomeje kushushubikana umwanzi asaba abaturage gukomeza kuzitera ingabo mu bitugu biri..birinda icyuho icyo ari cyo cyose umwanzi yakoresha nk'icyuho kugira ngo asagarire

igihugu.

Inama abanyamabanki n'abayobozi ba za stations za Elecrtogaz bagomba kugirana na Perefe wa Perefegitura y'umujiyi wa Kigali zo ntizashoboye kuba. Aya makuru tukaba tuyakesha Yohani Petero NSHIMYUMUREMYI ushinzwe ibiro by'akarere bya Orinfor muri Perefegitura y'umujiyi wa Kigali.
(Musique intermède)

Mukomeje kumva Radio Rwanda ivugira i Kigali ubu dufite isa kumi n'ebiyiri n'iminota cumi n'umwe dukomeje tubanyuriramo amakuru avugwa mu bindi bihugu.

Orateur : Non identifié.

...Radio Rwanda mukomeze umurego mwite ku mutekano aho mutuye. Icyo twabasaba na none ni ukuba maso ntihagire umuntu ubameneramo cyane cyane kuri za barrières. Ibyo.. turabivugira impamvu nyinshi zikomeje kugaragaraza ko umwanzi akomeje kwiyoberanya agacika cyangwa se agahungira mu duce tumwe na tumwe tw'igihugu. Buri wese ubanyuzeho mujye mushishoza neza, musabe ibyangombwa nta we muhohoteye ariko ntimugakangwe na za karuvate (cravates) n'ama costumes. Dore nk'uyu munsi mu mujyi wa Gitarama rwagati hafatiwe Inkotanyi eshanu zose, ziyoberanije zambara imyenda y'abapolisi ariko bakomeje kubaza iyo zijya n'iyo ziva ziti: "twe turi aba escotes". Muri urwo rwego rwo kwiyoberanya na none kuri uyu wa kabiri hari Inkotanyi zafatiwe mu Ngororero ku Gisenyi. Igikunze kuranga izo Nkotanyi kandi izirorongotana ni imyenda ziba zambaye igerekeranije ni yo mpamvu rero mugomba kugenzura abantu bose mutazi bagenda babanyuraho. Amayeri ni menshi akoreshwa mu kwiyoberanye ariko namwe mukaze umurego mukomere ku busugire bw'igihugu cyanyu.

(Musique intermède)

Orateur : Journaliste de Radio Rwanda.

Le nouveau Préfet de Butare Monsieur Sylvain NSABIMANA a été officiellement investi hier. Les cérémonies d'investiture ont été dirigées par le Premier Ministre lui même Monsieur Jean

KAMBANDA et Cyprien MUSABIREMA nous en a fait un reportage hier, nous vous proposons de le réécouter.

Cette nuit a été calme et puis la vie reprend de plus en plus son cours normal dans presque tous les quartiers de la ville. Dans le cadre d'encourager la vente des médicaments, la population de la ville de Kigali dans ces moments difficiles que traverse notre pays, le préfet de la préfecture de la ville de Kigali le Colonel RENZAHO Tharcisse a rencontré hier au cours d'une réunion des phar..a..dans une réunion les pharmaciens opérant dans la ville de Kigali.

Même si les pharmaciens n'ont pas répondu nombreux à l'invitation du préfet RENZAHO. Les participants à la réunion ont convenu que la vente des médicaments dans les pharmacies de la ville de..devait reprendre l'horaire étant fixé de dix heures du matin à quinze heures du soir, les agents de sécurité devront être présents pour assurer la sécurité des vendeurs et des acheteurs.

Concernant la situation des denrées alimentaires dans la ville de Kigali le préfet RENZAHO a affiché un optimisme et a souligné que l'approvisionnement à vivre a déjà commencé : haricots, et autre aliment de base sont sur le marché, la pomme de terre réapparaît sérieusement dans certains quartiers de la capitale comme il l'a souligné.

Parlant de la guerre qui exsangue actuellement le Rwanda le préfet RENZAHO a invité la population à rester plus que vigilante pour démasquer et traquer l'ennemi sur eu..sous toutes ses formes, il a loué la bravoure des Forces armées rwandaises qui tiennent toujours l'ennemi en (inaudible) et a invité les habitants de la ville qui ont fui leurs ménages à regagner leur domicile pour contribuer à l'effort de guerre en organisant des rondes de nuit et en érigeant des barrières dans leur quartiers respectifs.

Orateur : Non Identifié.

(inaudible) Général Major HABYARIMANA Yuvenali yitabaga Imana aguye mu mpanuka y'indege. Ibyumweru bibiri birashyize abaturage b'u Rwanda bahanganye n'ibi bihe bikomeye eu..mwebwe mu ishyaka MDR mubona ibihe bikomeye nk'ibi ngibi a...abaturage bakwiye gukomeza kwifata bate?

Orateur : Partisan de MDR non identifié

Ubundi.. jye sinavuga uko abaturage bifashe ahubwo uko bifashe niho nahera. Bifashe neza, bifashe neza ku buryo iyi ntambara iyo batayirwana nk'uko bayirwanye abantu bari bashize, bari bashize kuko abaturage ni bo babonye ariya malisite y'Inkotanyi mu mirenge imwe n'imwe, mu Masegiteri amwe n'amwe, mu Maserire, aho hari buri groupe y'Inkotanyi ikiha izina ry'ubukotanyi agashyiraho izina rye, imbere agashyiraho irindi ry'irihimbano ry'irikotanyi, abo barababonye, ayo malisite yagiye aboneka. Amafoto y'abagiye ku Murindi yagiye atahurwa ku buryo abagiyeyo bose, abagiye kwitoza abihishe mu baturage, abaturage babavumbuye. Urumva ubwo bakoze igikorwa kinini cyo gufasha ingabo z'igihugu zo kubona abo ngabo badasanzwe ari abasirkare, abo bihishe mu baturage, abaturage ni bo babifshakiye barababona. Ndetse bakababona mu miryango imwe n'imwe bihishe mu madare icyo ni igikorwa cy'abaturage.

Journaliste non identifié : Uu..

-Noneho uko bagomba kwifata, ariko mu ishyaka ryacu tuvuga ko bagomba gukora ku buryo bubaha umuturage utarangwaho icyaha, udafite icyaha ntagira ubwoko. Icyo rwose ni ikintu kibi. Utarangwaho icyaha iki n'iki ntagomba kugira ubwoko bwe. Uko ng'uko niko twigisha kandi abaturage muri rusange tukabona baragiye babikurikiza. Hari aho byagiye birengera na none ni iki. Kurengera rero ibyo bibaho ku bintu bidafite, bitunguranye bibaho, akaba ariyo mpamvu dusaba ubutegetsi bwose cyane cyane Guverinoma gukora uko ishoboye, igafasha abaturage, igacyura abaturage mu Masegiteri yo ibabwiriza uburyo bwo kwifata neza, bwo kwifata neza bwo kwitwara neza, ejo bitaza kurengera bikajya mu nzira, (inaudible) kurengera igihugu n'abaturage ahubwo ikaba iyo abaturage basubiranamo. Icyo ni cyo amashyaka, ishyaka ryacu risaba ubutegetsi kuko byo ni iby'ubutegetsi si iby'amashyaka. Noneho amashyaka yo tukababera ijisho, tukababera amatwi, tukabwira ubutegetsi uko ibintu byifashe na bo bakatubwira uko babibona tukababera amatwi n'amaso y'abaturage. Niko amashyaka tugomba gukora.

Ubu rero muri rusange abaturage bifashe neza kandi bagomba kwifata neza ariko bafite icyifuzo gikomeye. Abaturage bafite icyifuzo cy'uko ubutegetsi bwabaha inzira, bakabaha uburyo bwo kubateranyiriza hamwe cyane cyane abantu b'abasore nta gihembo basaba nibura mu mezi atatu

bakabaha imyitezo, imyitoto ya gisirikare, imbunda niyo zitaboneka bakajya inyuma y'abasirikare bakabafasha bakarwana iyi ntambara kayirangiza.

Ibihumbi ijana byaboneka yewe hari n'uwigize kumbwira ati "imiliyon yaboneka". Ariko ibi bintu by'intambara bihoraho bikavamo kuko ubu ni intambara y'abaturage si iyo gufasha intambara y'abasirikare, si intambara y'abasirikare gusa icyo ni icyifuzo gikomeye cy'abaturage.

Ikindi abaturage bavuga bashima, barashima ingabo z'u Rwanda uko zifashe uko zitwaye kugira ngo zitahure uriya mugambi kandi zikore vuba umujyi wacu we gufatwa n'abari bawinjiyemo mbere bafatanije n'abaturage. Ubwo rero na bo akaba ari message twaha ingabo z'u Rwanda n'ubutegetsi bwabo bushya.

Orateur : Non Identifié.

(inaudible) ...fata nk'ukuntu wenda byaba byaramutse muri Kigali, e...ikibazo gikomeye cyane n'ubwo imirwano iri hirya no hino mu gihugu ariko ibi..vugwa cyane cyane ni ibyo mu mujyi, mu murwa mukuru wa Kigali e... ugomba ku..kurangizwamo ibyerekeranye n'imirwano abaturage bawumazemo ibyumweru bibiri bari mu bihe bikomeye koko nta wubasha guhaha nk'uko abyifuza bitewe ahari n'amafaranga atarabonetse nk'uko mwabivugaga mu kanya. Umurwayi arabura aho ajya kugura imiti ubu ubuzima bw'abaturage mu mujyi wa Kigali ho nyuma y'ibyumweru bibiri mu ishyaka ry'ibyumweru bibiri ho ishyaka ryanyu MDR muri..mubibona ho, mubivugaho iki?

-Ee..ubundi ubuzima bwo mu mujyi wa Kigali mbese tubona n'u..na bimwe mu byatumye abantu bahunga ari ibyerekeye guhaha n'inzara kuko abensi batunzwe no kubona ifaranga rya buri munsi.

Kubona ifaranga rya buri munsi rero tukaba turi mu gihe cy'intambara nturibone urumva ko wajya aho ushabora kubaho ukaba wava mu mujyi.

-Uhu..!

-Birumvikana. Abandi kandi na bo ntibashoboye kugera ku mafaranga n'abari bayafite mu ma banke kubera ko ibintu byatunguranye, abo na bo ubwo bagize icyo kibazo, ariko muri rusange twebwe turasanga ibyakorwa habanza ikintu kimwe. Iyi nzira yo kuri Nyabaronga igana...n'igana mu Ruhengeri ikaba ishabora kugendwa icyo turagisaba abasirikare n'abaturage ko izo nzira zombi zagendwa. Icyo kabiri ko inzira ijya mu Bugesera yagendwa kandi ubu nibyo barimo. Noneho izo

nzira zamara kugendwa zikaba zihahira ku gapande k'umujyi (inaudible) kujyamo.

Ubwo icya gatatu ni uko zimaze kugendwa izo nzira, n'aho hantu hagendwa abaturage bagaruka mu byabo bamwe bakabona uko bahaha n'amabanke y'aho agafungura birumvikana n'amasoko y'aho agatangira gufungura mbese ubuzima bugatangira gukora ariko bukozwe n'uko sécurité yinjiye. Ni ukuvuga rero ko ntabwo wabwira amafarumasi ngo ni afungure yonyine ayo ni ukuvuga ko havurwa ufile ifaranga, twifuza ko ubuzima bw'umujyi bwatangira ndetse buhereye ku mirimo ya Leta, kuko imirimo ya Leta twabonye imodoka nk'iza Leta, iz'abakozi ba Leta zarahawe ibyemezo byo kugenda, ubwo rero nta wavuga ngo imirimo ya Leta nibanze itangire nk'uko Perefegitura y'umujyi wa Kigali ikora n'ahandi hatangire buhoro buhoro aho bishobotse ubuzi...,

Fin de la face B.

- ***FIN*** -